

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



復活期第二主日(救主慈悲)

2025年4月27日

進台詠

你們應如初生的嬰兒，渴求屬靈的純奶，為使你們靠著它的成長，以致得救。亞肋路亞。

讀經一

宗徒大事錄 5:12-16

天主藉著眾宗徒，在百姓中行了許多徵兆，顯了許多奇蹟。眾信徒都同心合意聚集在撒羅滿廊，其他人沒有一個敢與他們接近；但是百姓都誇讚他們。

信主的人越來越增加，男女人數，極其眾多。眾宗徒行了這樣多的奇蹟，以致有人把病人抬到街上，放在床上或草墊上，好叫伯多祿走過的時候，至少他的影子能遮在一些人身上。還有許多人，從耶路撒冷四周城市，抬著病人，及被邪魔所纏擾的人，蜂擁而來；他們都得到了痊癒。——上主的話

答唱詠

詠 118

【答】：請你們讚頌上主，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。

領：願以色列家讚美說：上主的仁慈永遠常存。願亞郎家族讚美說：上主的仁慈永遠常存。願敬畏上主的人讚美說：上主的仁慈永遠常存。【答】

領：匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；這是上主的所作所為，在我們眼中，神妙莫測。這是上主所安排的一天，我們應該為此鼓舞喜歡。【答】

領：上主！我們求你救助。上主！我們求你賜福！奉上主之名而來的，應受讚頌。我們要由上主的聖殿，祝福你們。天主是上主，他賜給你們光明。【答】

讀經二

默示錄 1:9-13,17-19

我、若望，你們的弟兄，並在耶穌內與你們共患難，同王權和同忍耐的，為了天主的話，並為給耶穌作證，曾到了一座名叫帕特摩的海島。

在一個主日，我在神魂超拔中，聽見在我背後有一個大聲音，好似號角的聲音，說：「將你所聽見的，寫在書上。」

我就轉過身來，要看看那同我說話的聲音。我一轉身，就看見了七盞金燈台；在燈台當中，有似人子的一位，身穿長衣，胸間佩有金帶。

我一看見他，就跌倒在他腳前，有如死人。他於是把右手按在我身上，說：「不要害怕！我是元始，我是終末，我是生活的。我曾死過；可是，看！我現在卻活著，一直到萬世萬代。我握有死亡和陰府的鑰匙，所以你應把你看見的事，現今的，以及在這些事以後，要發生的事，都寫下來。」——上主的話

復活節讚歌

領：各位基督徒，請向逾越節羔羊，獻上我們讚頌之祭。

眾：羔羊贖回了羊群；聖潔無罪的基督，使罪人與天父和好。

領：生命與死亡展開奇妙的決鬥，生命的主宰，死而復活，永生永王。

眾：瑪利亞，請告訴我們，你在路上看見了什麼？

領：我看見永生基督的墓穴和他復活的光榮、作證的天使、頭巾和殯布。

眾：基督、我的希望、已經復活，他要在你們之先到加里肋亞。

領：我們知道，基督確實從死者中復活。勝利的君王，求你垂憐我們。

眾：亞孟。亞肋路亞。

福音前歡呼

領：亞肋路亞。 眾：亞肋路亞。

領：主說：多默，因為你看見了我，才相信嗎？那些沒有看見而相信的，才是有福的！

眾：亞肋路亞。

福音

聖若望福音 20:19-31

一周的第一天晚上，門徒所在的地方，因為怕猶太人，門戶都關著，耶穌來了，站在中間，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋膀指給他們看。門徒見了主，便喜歡起來。

耶穌又對他們說：「願你們平安！就如父派遣了我，我也同樣派遣你們。」說了這話，就向他們噓了一口氣，說：「你們領受聖神吧！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們保留誰的罪，誰的罪就被保留。」

十二人中的一個，號稱狄狄摩的多默，當耶穌來時，卻沒有和他們在一起。其他門徒向他說：「我們看見了主。」

但多默對他們說：「除非我看見他手上的釘孔，用我的指頭，探入釘孔；用我的手，探入他的肋膀，我決不信。」

八天以後，耶穌的門徒又在屋裡，多默也和他們在一起。門戶關著，耶穌來了，站在中間，說：「願你們平安！」然後對多默說：「把你的指頭伸到這裡來，看看我的手吧！並伸過你的手來，探入我的肋膀，不要做無信德的人，但要做個有信德的人。」

多默回答說：「我主！我天主！」

耶穌對多默說：「因為你看見了我，才相信嗎？那些沒有看見而相信的，才是有福的！」

耶穌在門徒前，還行了許多其他神蹟，沒有記在這部書上。這些所記錄的，是為叫你們信耶穌是默西亞，天主子，並使你們信的人，賴他的名，獲得生命。——上主的話

領主詠

伸過你的手來，探入我的肋膀，不要做無信德的人，但要做個有信德的人。亞肋路亞。



天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
助理司鐸：	張勇浩神父（英、韓語）暫借到 Rouse Hill Catholic Parish 服務
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151 www.chinesechaplaincyparra.org
牧民處辦公時間：	星期二至五・上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

聖經幼稚園（網上講座）林勝文神父主講聖經各書卷導讀

逢每月第二及第四個星期六，晚上8時至9時在網上舉行。下次舉行日期：2025年5月10日。

報名及查詢請WhatsApp 或傳短訊給牧民處熱線 0411 192 278

信仰探討講座（聖奧斯定會主持）

逢星期日上午10時半至11時15分，
在堂區會議室舉行，歡迎參加。
請參閱未來幾週的講座內容：

日期	內容	講者
04/05/2025	舊約之旅 - 梅瑟五書(下)	Bosco Yu
11/05/2025	教理 - 舊約的啟示 - 復活的基督	Thomas Tse
18/05/2025	聖神在苦難的角色	Ruby Chan

慶祝復活節午餐暨歡迎新教友聚會

牧民處將於下主日（5月4日）彌撒後，在禮堂安排午餐聚會，慶祝耶穌復活，並歡迎新領洗的兄弟姐妹。敬希踴躍參加。亦希望各位參加者能帶一份甜品作分享，並請自備杯碟餐具。

餐券每位\$12，於今天彌撒後在教堂門口發售。

聖經人物趣談 將於5月11日，下午1時半恢復舉行。

慈悲串經

「這經文是用以平息天主的義怒，以普通的玫瑰念珠誦念這經文。」

開始時：

先唸聖號經：一次

天主經：一次

聖母經：一次

信經：一次

每粒大珠上唸：一次

「永生之父，我把祢至愛之子，我們的主耶穌基督的聖體、聖血、靈魂及天主性奉獻給祢，以賠補我們及普世的罪過。」

在每粒小珠上唸：共十次

「因祢的至悲慘苦難，求祢垂憐我們及普世。」

結尾時：

唸三次：「至聖天主，至聖強有力者，至聖長存者，求祢垂憐我們及普世。」

然後唸三次：「主耶穌，慈悲的君王，我們信賴祢。」



本主日答唱詠選自聖詠 118 篇，亦是復活期的慶典最常用的一篇聖詠。眾學者對這聖詠的作者一無所知，只按詩中內容推論，這聖詠大概寫於厄斯德拉時代，即以民從巴比倫充軍結束，能返回巴勒斯坦重建的時期（參閱厄上 3:8-13; 厄下 6:15; 12:27）。

答句出自第 1 節，這節應與 2 至 4 節一同理解（請你們向上主讚頌，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。願以色列家讚美說：他的仁慈永遠常存。願亞郎的家讚美說：他的仁慈永遠常存。願敬畏主者讚美說：他的仁慈永遠常存。）。詩人邀請所有人都讚美上主，特別是上主特選的以色列人和司祭們（以色列家、亞郎家），他們都應是忠實敬畏天主的人。亦可以理解為：若人敬畏天主，就是天主所特選的，就可讚美這位美善的天主，而司祭們應在人群中間，帶領人民讚頌天主。

第 22 至 24 節（匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；那是上主的所行所為，在我們眼中神妙莫測。這是上主所安排的一天，我們應該為此鼓舞喜歡。），這是復活期禮儀經常出現的一句聖詠。為以色列子民，他們雖然弱小，甚至被其他民族輕視，但一經天主提拔，就聲價十倍，成為天主的特選民族。為耶穌基督，祂受苦和被凌辱，被人遺棄，但天父卻舉揚祂成為天地宇宙的君王（參閱瑪 28:18; 斐 2:8-11）。

第 25 節（上主！我們求你救助，上主！我們求你賜福。）包含了「賀三納」這個希伯來文，思高聖經採取了意譯，現今成為彌撒曲「聖、聖、聖」的一部分。第 26 節（奉上主之名而來的應該受讚頌，我們要由上主的殿內祝福你們。）是聖殿的司祭，用這句聖詠來歡迎到來朝聖的人民；耶穌榮進耶路撒冷時，人民揮動樹枝高歌，也是唱出此節（見瑪 21:9），亦同樣編入「聖、聖、聖」這彌撒曲。第 27 節（天主是上主，他給我們光明；隆重列隊向祭壇角前進。），彌撒只讀了上半句，下半句其實頗廢解，似乎是描寫聖殿內有慶節時的遊行；亦暗示新約教會的信友，有秩序地到祭台前領受復活主耶穌的體血。

~勝文神父



Scripture: John 20:19-31

Observations:

In this passage, Jesus makes an appearance to the disciples twice with a week gap; first being on Easter and the second 8 days later. The Gospel follows with the gathering of disciples, in which have shown us the different kinds of faith, varying between mediums and intensities to each individual. Some disciples believed upon seeing the empty tomb, while others believed after the first appearance of Jesus. However, Thomas needed to touch Jesus' wounds to restore his true belief; highlighting how each and every one of us differ in needs and routes of our faith

Application:

In focus, Thomas' route in faith has shown us how he believed, got lost in path, and returned to greater faith after confirming that the risen Lord had returned personally. However, we do not get the experience to see or touch resurrected Jesus, but we do have our individual ways to connect to God's spiritual presence within our lives; whether it stems from our joys and struggles that we continue to experience every day. "Blessed are those who have not seen and yet have believed." With these words, we're reminded that even when we can't see clearly, we can still trust that God is present.

Prayer:

Dear Lord, Thank You for entering our lives, no matter our circumstances. Like Thomas, we may struggle to believe without signs, but we trust that Your Spirit is always with us. Though we cannot see or touch the risen Jesus, we know You are present in both our joys and struggles. Strengthen our faith and help us to believe through trust. Amen

身體神學簡介會（英語進行）

5月4日（星期日），下午2時至4時，在禮堂舉行。

青年組特別邀請聖若望保祿二世的身體神學專家 Simon Carrington 主講。適合成年人，尤其是有青年子女的家長們。歡迎參加，無須費用或報名。

禧年禱文

天父，願祢藉着祢的聖子——我們的兄長耶穌基督，所賦予我們的信德，和聖神在我們心中燃點的愛德火焰，重振我們對祢神國的望德。

願祢的恩寵轉化我們，使我們努力不懈地栽種福音的幼苗。但願那些福音幼苗，使人類和宇宙萬物由內而外得以轉化，並能懷着確切的希望，期待新天新地的來臨，那時，邪惡勢力要全被摧毀，祢的榮耀卻要永遠常存。

願禧年的恩寵重振我們這些希望的朝聖者，對天國寶藏的渴求。願這同一恩寵使我們救主的喜樂與平安惠及普世萬民。願讚頌和光榮歸於祢——天主，至於無窮之世。亞孟。

Youth Announcements

Youth Camp 2025 with Simon Carrington

This year, we have the privilege of hosting Simon Carrington as a guest speaker at our youth camp! Simon is the co-founder of Fire Up Ministries and a well-known speaker on chastity, dating, theology of the body and masculinity. He will be hosting an information session on 4th May at 2pm at St Monica's to provide more details of our upcoming camp. This is a unique opportunity to learn from an expert in the field, and it will be open to everyone in the congregation. The session is especially targeted for parents, so we invite ALL parents to come along to the information session.

Goondee Nursing Home visits (27/04/25)

This month, we are going back to Goondee Nursing Home again to sing for the residents at the aged care home as part of our ongoing community service.

Australian Catholic Youth Festival 2025

Australian Catholic Youth Festival (ACYF) will take place in Melbourne this year from 30/11 – 2/12. We're looking to take a group of St Monica's youths down to Melbourne and are now taking expressions of interest for youths aged 15 and over. We will be aiming to travel to depart Sydney on 28th November and return on the 4th December. The estimated cost at this early stage is \$2000 total. Please contact Cheryl on 0481 507 169 for more information.





St. Monica's Parish

North Parramatta

2nd Sunday of Easter (Divine Mercy Sunday) - Year C

27th April 2025

Entrance Antiphon

Like newborn infants, you must long for the pure, spiritual milk, that in him you may grow to salvation, alleluia.

FIRST READING

ACTS 5:12-16

The faithful all used to meet by common consent in the Portico of Solomon. No one else ever dared to join them, but the people were loud in their praise and the numbers of men and women who came to believe in the Lord increased steadily. So many signs and wonders were worked among the people at the hands of the apostles that the sick were even taken out into the streets and laid on beds and sleeping-mats in the hope that at least the shadow of Peter might fall across some of them as he went past. People even came crowding in from the towns round about Jerusalem, bringing with them their sick and those tormented by unclean spirits, and all of them were cured.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 117

(R.) Give thanks to the Lord for he is good, his love is everlasting.

1. Let the sons of Israel say: 'His love has no end.' Let the sons of Aaron say: 'His love has no end.' Let those who fear the Lord say: 'His love has no end.' (R.)
2. The stone which the builders rejected has become the corner stone. This is the work of the Lord, a marvel in our eyes. This day was made by the Lord; we rejoice and are glad. (R.)
3. O Lord, grant us salvation; O Lord grant success. Blessed in the name of the Lord is he who comes. We bless you from the house of the Lord; the true God is our light. (R.)

SECOND READING

APOCALYPSE 1:9-13,17-19

My name is John, and through our union in Jesus I am your brother and share your sufferings, your kingdom, and all you endure. I was on the island of Patmos for having preached God's word and witnessed for Jesus; it was the Lord's day and the Spirit possessed me, and I heard a voice behind me, shouting like a trumpet, 'Write down all that you see in a book.' I turned round to see who had spoken to me, and when I turned I saw seven golden lamp-stands and, surrounded by them, a figure like a Son of man, dressed in a long robe tied at the waist with a golden girdle.

When I saw him, I fell in a dead faint at his feet, but he touched me with his right hand and said, 'Do not be afraid; it is I, the First and the Last; I am the Living One. I was dead and now I am to live for ever and ever, and I hold the keys of death and of the underworld. Now write down all that you see of present happenings and things that are still to come.'

The word of the Lord

Sequence

Christians, to the Paschal Victim offer sacrifice and praise.

The sheep are ransomed by the Lamb; and Christ, the undefiled, hath sinners to his Father reconciled.

Death with life contended: combat strangely ended!

Life's own Champion, slain, yet lives to reign.

Tell us, Mary: say what thou didst see upon the way.

The tomb the Living did enclose; I saw Christ's glory as he rose!

The angels there attesting; shroud with grave-clothes resting.

Christ, my hope, has risen: he goes before you into Galilee.

That Christ is truly risen from the dead we know.

Victorious king, thy mercy show!

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, alleluia!

You believe in me, Thomas, because you have seen me; happy those who have not seen me, but still believe!

Alleluia!

GOSPEL

JOHN 20:19-31

In the evening of that same day, the first day of the week, the doors were closed in the room where the disciples were, for fear of the Jews.

Jesus came and stood among them. He said to them, 'Peace be with you,' and showed them his hands and his side. The disciples were filled with joy when they saw the Lord, and he said to them again, 'Peace be with you.'

'As the Father sent me, so am I sending you.' After saying this he breathed on them and said: 'Receive the Holy Spirit. For those whose sins you forgive, they are forgiven; for those whose sins you retain, they are retained.'

Thomas, called the Twin, who was one of the Twelve, was not with them when Jesus came. When the disciples said, 'We have seen the Lord', he answered, 'Unless I see the holes that the nails made in his hands and can put my finger into the holes they made, and unless I can put my hand into his side, I refuse to believe.'

Eight days later the disciples were in the house again and Thomas was with them. The doors were closed, but Jesus came in and stood among them. 'Peace be with you' he said. Then he spoke to Thomas, 'Put your finger here; look, here are my hands. Give me your hand; put it into my side. Doubt no longer but believe.' Thomas replied, 'My Lord and my God!' Jesus said to him:

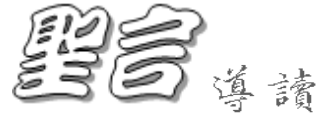
'You believe because you can see me. Happy are those who have not seen and yet believe.'

There were many other signs that Jesus worked and the disciples saw, but they are not recorded in this book. These are recorded so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing this you may have life through his name.

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

Bring your hand and feel the place of the nails, and do not be unbelieving but believing, alleluia.



復活的主藉著顯現給予門徒們一個使命，這個使命使門徒們分享祂得自於父的派遣。門徒們的派遣就是耶穌原有的派遣。耶穌不僅派遣他們去繼續執行自己的使命，也給予他們完成使命的能力。藉著嘔氣，他們領受了聖神的恩賜，在聖神的帶領下，他們要去使一切人得到罪赦而和天主和好。

復活的主身上的傷痕，治癒了門徒們的懷疑與不安。門徒們得到與耶穌受自父一樣的派遣，並充滿聖神的德能，使他們的宣講和耶穌的教導有相同的重要性。透過赦免罪惡，他們完成耶穌的使命，使人出死入生和天父和好。

多默的情況代表了日後所有的基督徒的處境。歷史上無數的人，包含我們現今生活的人，大多和多默一樣，強調「眼見為憑」；但信仰出於報導，信仰的基礎是來自於宗徒們的見證。

多默不相信宗徒們的話，而強調必須親眼看見、親手觸摸耶穌的傷痕才相信；在他的要求中，我們經驗到耶穌真的曾經被釘在十字架上。耶穌在八天後再次顯現時，允許多默進行他所要求的驗證，多默對耶穌傷痕的觸摸便證實一切的確是真實的。在經文中看到多默決定性的宣誓了信仰「我主，我天主！」

面對多默的宣信，耶穌的回應一方面責斥了這種對於「證據」的要求，但更重要的則是給那些向天主聖言開放的人許諾真福。後世之人不必為了沒見過歷史中的耶穌而沮喪，因為透過他人的宣講和信仰見證，人人都可以達於天主，而「天人合一」就是生命的終極目標，是最大的幸福。

<http://www.ccreadbible.org>

歡迎把這通訊
帶回家細閱